

Er haucht Holz neues
Loben ein, belebt altes
Handwerk und will zeigen,
dass Kunst befrieden kann:
Der Vinschger Künstler und
Bildhauer Othmar Prenner

Infonde nuova vita al legno,
fa rivivere il vecchio artigia-
nato e vuole mostrare che
l'arte può pacificare: l'artista
e scultore venostano
Othmar Prenner.

He breathes new life into
wood, revives the art
of craftsmanship and
demonstrates that art can
generate peace: the Venosta
artist and sculptor Othmar
Prenner.

✍ Verena Pliger 📷 Alexander Alber

KUNST AUS HOLZ

ARTE IN LEGNO | WOODEN ART

🕒 Wie der Künstler und Bildhauer Othmar Prenner einen alten Bauernhof in Langtaufers zu einem Schmuckstück umbaute und dort eine neue Inspirationsquelle für seine handwerklichen Unikate schaffte.

Erhaben steht er da, mit seinen schroffen Felsen. Bedrohlich blickt er herab, fast so, als würde er sich gleich in Bewegung setzen. „Er sieht nur böse aus, in Wahrheit aber ist er ganz friedlich“, so begrüßt uns Othmar Prenner. Er steht auf der Terrasse seines Hauses und blickt hinauf auf seinen Hausberg, den Endkopf. Ein 2600 Meter hoher Berg am Eingang von Langtaufers. Es ist ein schmales Seitental im westlichen Eck Südtirols im oberen Vinschgau. Othmar Prenner hat an diesem mystischen Ort den Nährboden für seine Kunst gefunden.

🕒 Come l'artista e scultore Othmar Prenner ha trasformato un vecchio maso a Vallelunga in un gioiello, ideando una nuova fonte di ispirazione per i suoi esemplari unici, fatti a mano.

Si erge austera, con le sue ripide rocce. Ha uno sguardo minaccioso, quasi come avanzasse. „Sembra cattiva, in realtà è assolutamente pacifica“, così ci accoglie Othmar Prenner. È sulla terrazza di casa sua e guarda in alto, verso la sua montagna, la Cima Termine, un massiccio di 2.600 m all'imbocco di Vallelunga, una stretta valle laterale nell'angolo occidentale dell'Alto Adige, in Alta Val Venosta. È in questo luogo mistico che Othmar Prenner ha trovato terreno fertile per la sua arte.

🕒 The artist and sculptor Othmar Prenner transformed an old farm in Vallelunga into a jewel, creating a new source of inspiration for his unique, handmade pieces.

It stands austere, with its steep rocks. It has a menacing look, almost as if it is coming after you. „It looks sinister, but it is absolutely peaceful“, says Othmar Prenner as he welcomes us. He is on the terrace of his house and looks up to his mountain, the Cima Termine, a towering 2,600 m at the beginning of Vallelunga, a narrow valley on the western side of South Tyrol, in Upper Val Venosta. It is in this mystical place that Othmar Prenner has found fertile ground for his art.

Die alte Stube im Erdgeschoss mit der originalen Holztafelung hat Prenner zum Schlafzimmer umfunktioniert.

Prenner ha convertito in camera da letto la vecchia stube rivestita in legno al piano terra.

Prenner converted the old wood-paneled stube on the ground floor into a bedroom.



Eine Brücke mit Glasgeländer verbindet die Wohnküche mit dem Atrium und der Bibliothek.

Un ponte con un pannello in vetro unisce la cucina abitabile con l'atrio e la biblioteca.

A bridge with a glass panel unites the kitchen with the foyer and the study.

Vor 20 Jahren hat Prenner den Raffainhof in Langtaufers erworben, vier Jahre lang hat er das baufällige Bauernhaus liebevoll umgebaut.

20 anni fa Prenner ha acquistato il maso Raffainhof a Vallelunga. Ci sono voluti quattro anni per ristrutturare il maso in stato di abbandono e trasformarlo in un gioiello.

20 years ago, Prenner bought the Raffainhof farm in Vallelunga. It took four years to renovate the abandoned farm and turn it into a gem.

EIN BÄUERLICHES JUWEL

UN GIOIELLO CONTADINO | A GEM OF A FARM

Seit fünf Jahren nunmehr lebt der Künstler und Bildhauer auf dem Raffainhof. Ein Hof aus dem 14. Jahrhundert. Vor 20 Jahren hat ihn Prenner gekauft, damals noch war er völlig baufällig. Vier lange Jahre lang hat er den Hof liebevoll umgebaut. Entstanden ist ein kleines Juwel. Ein Schmuckstück. „Der Umbau war für mich wie die Arbeit an einer Skulptur. Man versucht die Substanz zu erhalten und gleichzeitig Neues zu schaffen. Und das alles ohne Plan, so bleibt Raum für neue Gedanken“, erzählt Prenner. Stück für Stück sind während des Umbaus neue Ideen entstanden. Die alte Stube im Erdgeschoss mit der originalen Holztafelung wurde zum Schlafzimmer, die Küche, die gleich nebenan jahrhundertlang ihren festen Platz hatte, zum Badezimmer. Gelebt wird heute im oberen Geschoss. Raffiniert verbindet eine Brücke mit einem Glasgeländer die Wohnküche mit dem Atrium und der Bibliothek.

Da ormai cinque anni, l'artista e scultore vive al maso Raffainhof, che risale al XIV secolo. 20 anni fa, quando era in stato di abbandono, Prenner l'ha comprato. Quattro anni ci sono voluti per trasformare il maso in un piccolo gioiello. „Ristrutturare è stato come lavorare a una scultura. Si cerca di mantenere l'essenza e nel contempo creare qualcosa di nuovo. E tutto questo senza progetto, per lasciare spazio a nuove idee“, racconta Prenner. Tassello dopo tassello, durante la ristrutturazione, sono nate nuove idee. La vecchia stube rivestita in legno, al piano terra, è diventata la camera da letto. La cucina, che per secoli è stata lì accanto, è diventata il bagno. Oggi l'artista vive al piano superiore. Un ponte con un pannello in vetro unisce in modo raffinato la cucina abitabile con l'atrio e la biblioteca.

For the past five years, the artist and sculptor has lived on the Raffainhof farm, which dates back to the fourteenth century. Prenner purchased the farm, which had been in a state of abandon for the past 20 years. It took four years to transform the farm into a work of art. „Restructuring has been like working on a sculpture. We try to keep the essence while at the same time creating something new. All this was done without a formal plan, to make room for new ideas“, says Prenner. Piece by piece, during the renovation, new ideas are born. The old, wood-paneled “stube” on the ground floor has become the bedroom. The kitchen, which for centuries was next door, has become the bathroom. Today the artist lives upstairs. A bridge with a glass panel elegantly combines the kitchen with the entrance hall and the study.

ESPERIMENTE AUS HOLZ

ESPERIMENTI IN LEGNO | EXPERIMENTS IN WOOD

Nur zwei Türen hat sein Haus, Prenner mag es offen. Er ist Künstler. Er liebt es zu experimentieren. Am liebsten mit Holz. Aus Zirbelholz aus dem Langtaufener Tal drechselt er Brotboxen. Über 400 Stück im Jahr produziert er mittlerweile. Mindestens drei Jahre wird das Holz gelagert, bevor es am Stück, ohne Leim und Kleber, zu einer Box in verschiedenen Größen gedrechselt wird. Gedrechselt sind auch seine schwarzen Objekte, Black Bowles nennt er sie. Er verkauft sie mittlerweile bis nach Australien. Das Besondere: Die Außenhaut der Gefäße wird im Feuer verkohlt. „Das Verkohlen hat für mich keinen zerstörerischen sondern einen ästhetischen Wert“, erzählt Prenner, der nach seiner Tischlerlehre in Taufers im Münstertal, eine Ausbildung zum Bildhauer in Innsbruck genoss und anschließend an der Akademie für Bildende Künste in München studierte.

La sua casa ha soltanto due porte poiché Prenner preferisce gli spazi aperti. È un artista e ama sperimentare, soprattutto con il legno. Il legno di cirmolo della Vallelunga viene tornito per formare contenitori per il pane. È arrivato a produrne addirittura 400 pezzi all'anno. Il legno viene conservato per almeno tre anni, prima di essere trasformato, senza colla e adesivi, in un contenitore di diverse dimensioni. Lavora al tornio anche le sue scodelle nere, che lui chiama Black Bowles, e le vende perfino in Australia. La particolarità: la superficie esterna dei contenitori viene carbonizzata nel fuoco. „Questo processo non ha un valore distruttivo, bensì estetico“, racconta Prenner, che dopo aver studiato per diventare falegname a Tubre, ha seguito un corso di formazione per scultori a Innsbruck e ha poi frequentato l'Accademia delle Arti Figurative a Monaco.

His house has only two doors because Prenner prefers open spaces. He is an artist and loves to experiment, especially with wood. Arolla pine wood of Vallelunga is machined to form containers for bread. The production has reached 400 per year. The wood is stored for at least three years, before being transformed, without glue and adhesives, into containers of different sizes. Worked by a lathe, his black bowls, which he called Black Bowles, are even sold in far-away Australia. The special feature: the outer surface of the containers is charred in the fire. „This process does not have a destructive value, but an aesthetic one“, says Prenner, whose initial training was in Tubre as a carpenter, then a course for sculptors in Innsbruck, followed by enrollment at the Academy of Fine Arts in Munich.



Lieblingsplatz: Im Wohnzimmer am offenen Feuer mit dem Blick durch die große Glasfassade in das Langtaufener Tal.

Posto preferito: in salotto, davanti al fuoco, ammirando la Vallelunga attraverso l'ampia facciata in vetro.

Favorite place: in the living room, by the fire, enjoying Vallelunga through the large glass facade.

Alles hier aus Holz hat Prenner von seinem Bruder anfertigen lassen. Unter anderem die offene Küche.

Prenner fa realizzare tutti gli oggetti in legno da suo fratello. Fra questi, la cucina open space.

Prenner has all the wooden objects made by his brother. Among these, the open plan kitchen.



Wellnessoase aus Holz: Die Badewanne ist genauso aus natürlichem Holz wie die Duschtasse.

Oasi di benessere in legno: la vasca è in legno naturale così come il piatto doccia.

Wellness oasis in wood: the tub is made of natural wood as well as the base of the shower.

UTENSILII FÜR DIE KÜCHE

CREAZIONI PER LA VITA DI TUTTI I GIORNI | CREATIONS FOR EVERYDAY LIFE

❶ Seine Kreationen, wie das Schneidebrett aus Apfelholz, sind Alltagsgegenstände. Utensilien für die Küche. „Leider bleibt mir selbst oft zu wenig Zeit zu kochen, dabei habe ich in meiner Studentenzeit sogar mal als Koch in einem kleinen Café in München gearbeitet“, erinnert sich der Vinschger. Ursprünglich hat er die Küchenutensilien nur für sich selbst entworfen. Mittlerweile stellt er sie auf dem „Salone del Mobile“ in Mailand aus. Bis Ende des Jahres will er mit einem Wiegemeßer aus Werkzeugstahl in Produktion gehen. Fertigen lässt er es vom Vinschger Schmied Artur Waldner. „In vielen Teilen Europa hat das Handwerk bereits vor Jahren an Bedeutung verloren, nun verschmilzt es auch in Südtirol immer mehr mit der Industrie. Artur ist noch einer der ganz Wenigen, der Werkzeuge noch traditionell schmiedet“, schwärmt Prenner.

❶ Le sue creazioni, come il tagliere in legno di melo, sono oggetti di uso quotidiano, utensili per la cucina. „Purtroppo mi resta poco tempo per cucinare, anche se, ai tempi degli studi, ho lavorato addirittura come cuoco in un piccolo caffè“, ricorda il venostano. Inizialmente gli utensili da cucina li aveva progettati solo per uso personale. Li espone perfino al Salone del Mobile di Milano. Entro la fine dell'anno desidera produrre una mezzaluna in acciaio, che sarà realizzata dal fabbro venostano Artur Waldner. „In molte parti d'Europa, già da alcuni anni, l'artigianato ha perso la sua importanza. Al giorno d'oggi anche in Alto Adige si fonde sempre più con l'industria. Artur è uno dei pochi che forgia attrezzi ancora in modo tradizionale“, afferma Prenner con stima.

❶ His creations, like the cutting board in apple wood, are everyday items like kitchen utensils. „Unfortunately I have little time to cook, even if I used to be a cook in a small cafe while I was a student“, recalls Prenner. Initially the cooking utensils were designed for personal use only. They were even shown at the Salone del Mobile in Milan. Later this year he will produce a steel mezzaluna knife, made by Venosta blacksmith Artur Waldner. „In many parts of Europe, hand crafts have lost their importance. Today in South Tyrol, it is increasingly merging with industry. Artur is one of the few that is still forging tools in the traditional way“, says Prenner with admiration.

ZURÜCK ZUM URSPRUNG

RITORNO ALLE ORIGINI, RITORNO AL LEGNO | BACK TO BASICS, BACK TO THE WOOD

❶ Das Dach ist genauso aus unbehandeltem Holz wie die Außenfassade, die Badewanne, die Duschtasse oder der lange Esstisch. Alles hier aus Holz wurde von seinem Bruder, einem Tischler mit eigener Werkstatt in Taufers im Münstertal, gefertigt. „Holz wird oft nicht verstanden, dabei ist es der älteste Werkstoff, er hält jahrhundertlang“, so der Künstler. „Dieser Esstisch war ehemals mein Ateliertisch in München, er ist aus Ahornholz und sieht noch immer wie neu aus, obwohl wir ihn ganz sicher nicht schonen. Aber Ahornholz hat die Fähigkeit sich selbst zu reinigen.“ Prenner verbringt viel Zeit in Langtaufers, auch wenn es hier 1650 Metern Meereshöhe auf um einige Grad kühler als in München ist, wo er sein zweites Standbein hat.

❶ Il tetto è in legno non trattato così come la facciata esterna, la vasca da bagno, il piatto doccia o il lungo tavolo da pranzo. Tutti questi oggetti in legno sono stati realizzati da suo fratello, che ha una falegnameria a Tubre. „Il legno non viene spesso capito, eppure è il materiale più antico che dura per secoli“, afferma l'artista. „Questo tavolo da pranzo era, in passato, il tavolo del mio atelier a Monaco, è in legno di acero e sembra sempre come nuovo, anche se stiamo attenti alla sua salvaguardia. Il legno di acero ha proprietà autopulenti.“ Prenner trascorre molto tempo a Vallelunga anche se qui, a 1650 m di altezza, la temperatura è più rigida rispetto a Monaco, dove ha la sua seconda casa.

❶ The roof and external facade is made of untreated wood, as well as the bathtub, the shower and the long dining table. His brother, who has a carpentry shop in Tubre, made all of these wooden objects. „Wood is often misunderstood, yet it is the oldest material and lasts for centuries“, says the artist. „This dining table was once used in my studio in Munich: it's made of maple wood and it looks as good as new, even though we use it every day without particular care. Maple wood has self-cleaning properties.“ Prenner spends a lot of his time in Vallelunga, although here, at 1650 m, the temperature is much colder than in Munich, where he has his second home.

“Nirgends schneidet sich Gemüse, Speck, Käse oder Brot so gut wie auf einem Schneidebrett aus Holz. Prenner lässt es aus Stirnbrettern des seltenen Apfelholzes fertigen.“

“Da nessuna parte la verdura, lo speck, il formaggio o il pane si taglia così bene come sul tagliere in legno.“ Prenner lo fa realizzare da frontali del rarissimo legno di melo.

“Nowhere are vegetables, speck, cheese or bread cut so well as on wooden cutting board.“ Prenner creates the surface from a rare apple wood.



KUNST IM VINSCHGAU

ARTE IN VAL VENOSTA | ART IN VAL VENOSTA

❶ Das Vinschgau erlebt derzeit eine künstlerische Blüte. Vor allem mit Ausstellungen an ungewohnten Orten. Er selbst zählt zu den Initiatoren. Etwa mit der Gründung der ersten Artothek Italiens. Das Konzept: Zeitgenössische Kunst für das eigene Wohnzimmer zu minimalen Ausleihgebühren. Prenner polarisiert aber auch. Erst zuletzt mit einer Installation auf der Hoache, einer Kulturlandschaft in Tartsch im Vinschgau. Bernhard von Spinn ließ Prenner ein riesiges Loch in die Fassade seines vor sechs Jahren erworbenen Bunkers sägen. Und was tat Prenner? Er setzte ganz frech einen Campingwagen in das Herz des Bunkers. „Ich wollte zeigen, dass Kunst befrieden kann. Wir leben seit 70 Jahren in Frieden, der Campingwagen steht für Freiheit und belebt dieses Relikt des italienischen Faschismus ganz neu“, begründet Prenner seine Arbeit. „Frieden braucht Freiheit und die Chance, radikal sein zu dürfen. Frieden lebt auch von Toleranz“, so der Künstler weiter.

Seinen eigenen Frieden findet er, gerade in den kühlen Wintermonaten, vor dem offenen Feuer. Dann sitzt er auf einem seiner selbst gebauten Holzstühle. Sein Blick schweift auf die Wälder des rauen Langtaufers. Jenem mystischen Ort, wo das Zirbelholz seiner Arbeiten herkommt.

❶ La Val Venosta vive attualmente un prospero periodo artistico, soprattutto con mostre in luoghi insoliti. Lo stesso Prenner è tra i promotori, con la fondazione della prima artoteca d'Italia. Il concetto: arte contemporanea per la propria casa a noleggio a tariffe minime. I giudizi verso Prenner sono però agli antipodi. Di recente, per esempio, ha realizzato un'installazione in zona Hoache vicino a Tarces in Val Venosta. Bernhard von Spinn ha permesso a Prenner di formare un enorme buco nella facciata del suo bunker acquistato sei anni prima. E che cosa ne ha fatto? Ha messo sfacciatamente una roulotte nel cuore del bunker. „Ho voluto mostrare che l'arte promuove la pace. Viviamo in pace da 70 anni, il rimorchio per campeggio simboleggia la libertà e ravviva in modo del tutto nuovo questo relitto del fascismo italiano“, così spiega Prenner il suo lavoro, „la pace ha bisogno di libertà e della possibilità di essere radicale. La pace vive anche di tolleranza“, prosegue l'artista.

La sua pace la trova proprio nei freddi mesi invernali davanti al fuoco. Mentre è seduto su una delle sedie in legno, che egli stesso ha realizzato, il suo sguardo vaga sui boschi di Vallelunga, quel luogo mistico da cui proviene il legno di cirmolo delle sue opere.

❶ Val Venosta is experiencing a vibrant artistic period, especially with exhibitions in unusual places. Prenner is also one of the promoters, with the founding of the first Artoteca of Italy. The concept: contemporary art for home rental at minimum rates. Opinions of Prenner vary widely. Recently, he created an installation in the area near Hoache Tarces in Val Venosta. Bernhard von Spinn purchased a bunker six years ago, and he allowed Prenner to form a huge hole in the front of it. Brazenly, Prenner inserted a camping caravan in the wall of the bunker. „I wanted to show that art promotes peace. We live in peace for 70 years now; the caravan symbolizes freedom and is resurrected in a fresh way in this wreck of Italian fascism“, explains Prenner „Peace needs freedom and the opportunity to be radical. Peace is also born of tolerance“, says the artist.

Prenner finds his peace in the cold winter months in front of the fire. While sitting on one of his signature wooden chairs, his gaze wanders toward the woods of Vallelunga, that mystical place where he sources the Arolla pine for his works.



Kunstinstallation: Prenner setzte in Tartsch einen Campingwagen in das Herz eines Bunkers

Installazione artistica: Prenner ha messo una roulotte nel cuore di un bunker a Tarces.

Art installation: Prenner inserted a caravan into the wall of a bunker in Tarces.

OTHMAR PRENNER



Der 49-jährige Künstler und Bildhauer Othmar Prenner ist in Taufers im Münstertal aufgewachsen. Nach seiner Tischlerlehre, hat er als Restaurateur gearbeitet, bevor er in Innsbruck Bildhauerei und in München an der Akademie für Bildende Künste studierte. Er entwirft einfache Alltagsgegenstände wie Brotboxen oder Wiegemesser und lässt sie nach alter Handwerkskunst fertigen. Nach Jahren in München lebt er heute auf dem Raffenhof in Langtaufers. Im Vinschgau realisierte er mehrere Kunstprojekte, wie die Artothek in Mals oder die Installation „Brennende Liebe“ in Tartsch, bei der ein Campingwohnwagen aus einem Bunker ragt.

L'artista e scultore quarantannenne Othmar Prenner è cresciuto a Tubre. Dopo aver studiato per diventare falegname, ha lavorato come restauratore. Successivamente ha studiato scultura a Innsbruck e frequentato l'Accademia delle Arti Figurative a Monaco. Disegna semplici oggetti di uso quotidiano, come contenitori per il pane o mezzelune, che vengono fabbricati artigianalmente. Dopo anni a Monaco, vive oggi al maso Raffenhof a Vallelunga. In Val Venosta ha realizzato parecchi progetti artistici, come l'artoteca a Males o l'opera "Brennende Liebe" a Tarces, rappresentata da una roulotte che sporge da un bunker.

The 49-year old artist and sculptor Othmar Prenner grew up in Tubre, South Tyrol. Having trained as a carpenter, he worked as a restorer. He later studied sculpture in Innsbruck and attended the Academy of Fine Arts in Munich. He designs simple everyday objects such as containers for bread or mezzaluna knives, made by artisans. After years in Munich, he now lives on the Raffenhof farm. He produced several artistic projects in Val Venosta, such as Artoteca in Males and the work „Brennende Liebe“ (Burning love) in Tarces, represented by a trailer that protrudes from a bunker.



BROTBOX CONTENITORE PER IL PANE BREAD CONTAINER

Gedrechselt aus einem massiven Stück Zirbelholz. Da es naturbelassen bleibt können die Harze des Zirbelholzes ihre antibakterielle Wirkung entfalten und halten das Brot länger frisch. Der Deckel dient gleichzeitig als Schneidebrett.

A seguito della tornitura di un pezzo di legno massiccio di cirmolo. Restando allo stato naturale, le resine del legno di cirmolo possono svolgere la loro azione antibatterica e mantenere il pane il più a lungo fresco. Il coperchio funge anche da tagliere.

The container is produced by turning a solid piece of Arollò pine on a lathe. By maintaining its natural state, the resins of the pine have an antibacterial effect and keep the bread fresh longer. The lid also serves as a cutting board.

<http://likeabox.de/de/brotbox/>

WIEGEMESSER MEZZALUNA

Es sieht aus wie ein Wiegemesser, schneidet aber auch Käse und Gemüse. Ende des Jahres geht das Messer aus Werkzeugstahl in Produktion, gefertigt wird es von Artur Waldner aus Schleis, einem der wenigen noch verbliebenen Werkzeugschmiede.

Ha l'aspetto di una mezzaluna e taglia anche formaggio e verdura. Alla fine dell'anno l'utensile in acciaio andrà in produzione, realizzato da Artur Waldner di Clusio, uno dei pochi fabbri rimasti.

Has the appearance of a mezzaluna knife and also cuts cheese and vegetables. The steel utensil will go into production at the end of the year, made by Artur Waldner Clusio, one of the few remaining blacksmiths.

www.dingeundursachen.de



BLACK & COLORED BOWLES

Innen hell, außen schwarz oder bunt. Die Außenhaut der Schüsseln lässt Prenner über dem Feuer verkohlen oder bemalt sie mit Naturfarben.

Chiare all'interno, nere o colorate all'esterno. Prenner fa carbonizzare nel fuoco la superficie esterna delle scodelle oppure le dipinge con colori naturali.

Light inside, black or coloured outside. Prenner burns the outer surface of the bowls with fire or paints with natural colours.

www.dingeundursachen.de



KUNTNER SHOES